

2000年信仰·崇拜·空间

David Stanciliffe

〔英〕戴维·斯坦克利夫 著

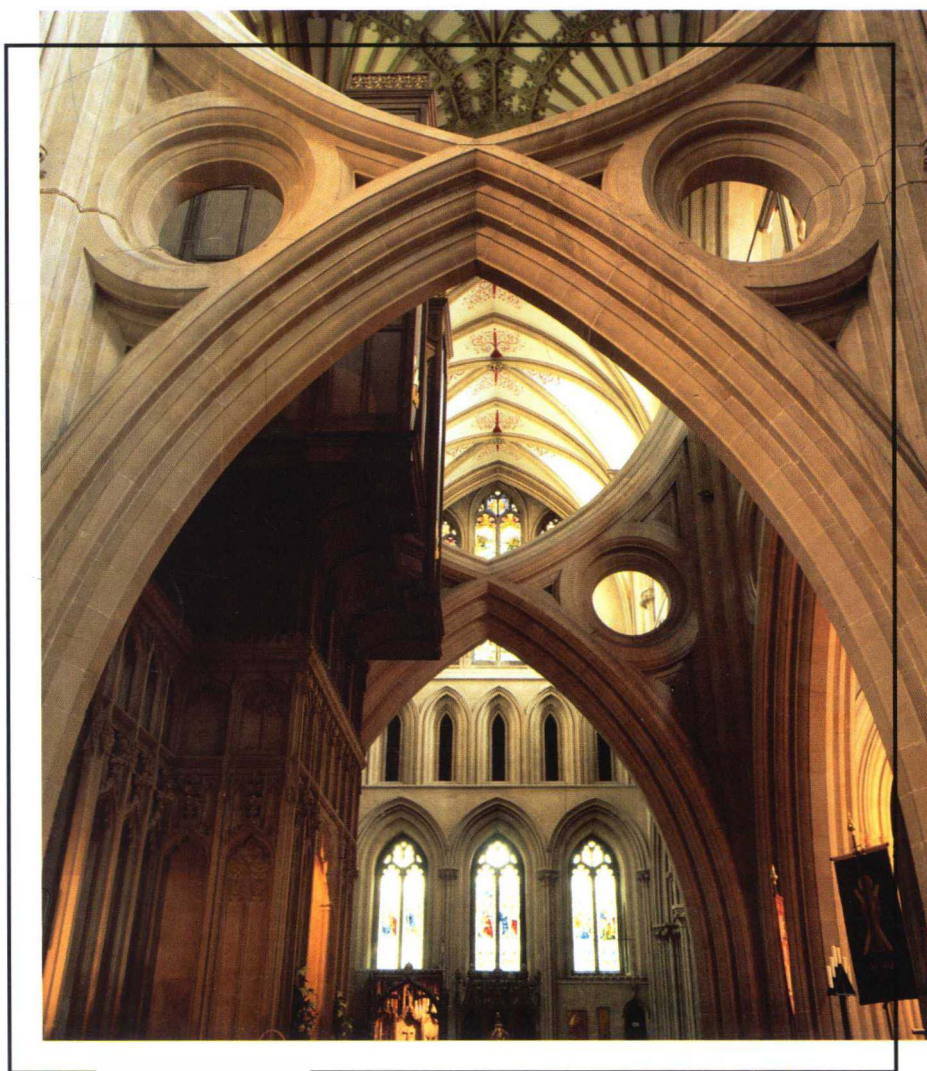
吴丹青 吴中庆等 译

教堂建筑

CHURCH ARCHITECTURE

[英] 戴维·斯坦克利夫 (David Stancliffe) 著

吴丹青 吴中庆 等 译



教堂建筑

Church Architecture

大象出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

教堂建筑 / (英) 斯坦克利夫著; 吴丹青译. — 郑州: 大象出版社, 2013.8

ISBN 978-7-5347-7698-4

I. ①教… II. ①斯… ②吴… III. ①教堂—建筑史—世界 IV. ①TU-098.3

中国版本图书馆CIP数据核字 (2013) 第148350号

Text copyright ©2008 David Stancliffe.

Original edition published in English under the title

The Lion Companion to Church Architecture

by Lion Hudson plc, Oxford, England.

Copyright ©Lion Hudson plc 2008. Copyright

licence arranged with Andrew Nurnberg Associates

International Limited.

Simplified Chinese edition ©2013 by Enoch

Communications Inc. All rights reserved.

教堂建筑

[英] 戴维·斯坦克利夫 (David Stancliffe) 著

吴丹青 吴中庆等 译

出版人 王刘纯

责任编辑 刘东蓬

特约编辑 罗曼

责任校对 钟 骄

出版发行 大象出版社 (郑州市开元路16号 邮政编码450044)

发行科 0371-63863551 总编室 0371-63863572

网 址 www.daxiang.cn

印 刷 成都东江印务有限公司

经 销 各地新华书店经销

开 本 889×1194 1/16

印 张 17

字 数 380千字

版 次 2013年10月第1版 2013年10月第1次印刷

定 价 168.00元

目录

前言 7

第1章

神圣空间

人间与天国的接点 9

第2章

上帝的“金銮殿”

从教会实现和平开始 26

第3章

灯塔之光

修道院和王室的竞争，中世纪的魅力 50

第4章

罗马式建筑：诸王们的语言

地上的壮观，华丽的装饰 79

第5章

哥特的视角：横空直上

指向那超越人类视野的上帝 109

第6章

后期哥特

顶上的辉煌，自天堂垂挂 135

第7章

文艺复兴与天主教的复兴

从经典到巴洛克——在人群中接触上帝 167

第8章

印刷术的革新与发明

欧洲大陆的激进改革与英格兰的改良演变 192

第9章

哥特复兴

浪漫派的传奇与教会的复兴 219

第10章

20世纪的礼仪之变

探寻正宗的“现代”教堂建筑 245

本书由以下译者共同翻译

吴丹青翻译了第二、八、九、十章和全书插图文字及插页，

吴中庆翻译了第三、四、七章，

刘昕娅翻译了第五、六章，李强翻译了第一章。

图书在版编目 (CIP) 数据

教堂建筑 / (英) 斯坦克利夫著; 吴丹青译. — 郑州: 大象出版社, 2013.8

ISBN 978-7-5347-7698-4

I. ①教… II. ①斯… ②吴… III. ①教堂—建筑史—世界 IV. ①TU-098.3

中国版本图书馆CIP数据核字 (2013) 第148350号

Text copyright ©2008 David Stancliffe.

Original edition published in English under the title

The Lion Companion to Church Architecture

by Lion Hudson plc, Oxford, England.

Copyright ©Lion Hudson plc 2008. Copyright

licence arranged with Andrew Nurnberg Associates

International Limited.

Simplified Chinese edition ©2013 by Enoch

Communications Inc. All rights reserved.

教堂建筑

[英] 戴维·斯坦克利夫 (David Stancliffe) 著

吴丹青 吴中庆等 译

出版人 王刘纯

责任编辑 刘东蓬

特约编辑 罗曼

责任校对 钟 骄

出版发行 大象出版社 (郑州市开元路16号 邮政编码450044)

发行科 0371-63863551 总编室 0371-63863572

网 址 www.daxiang.cn

印 刷 成都东江印务有限公司

经 销 各地新华书店经销

开 本 889×1194 1/16

印 张 17

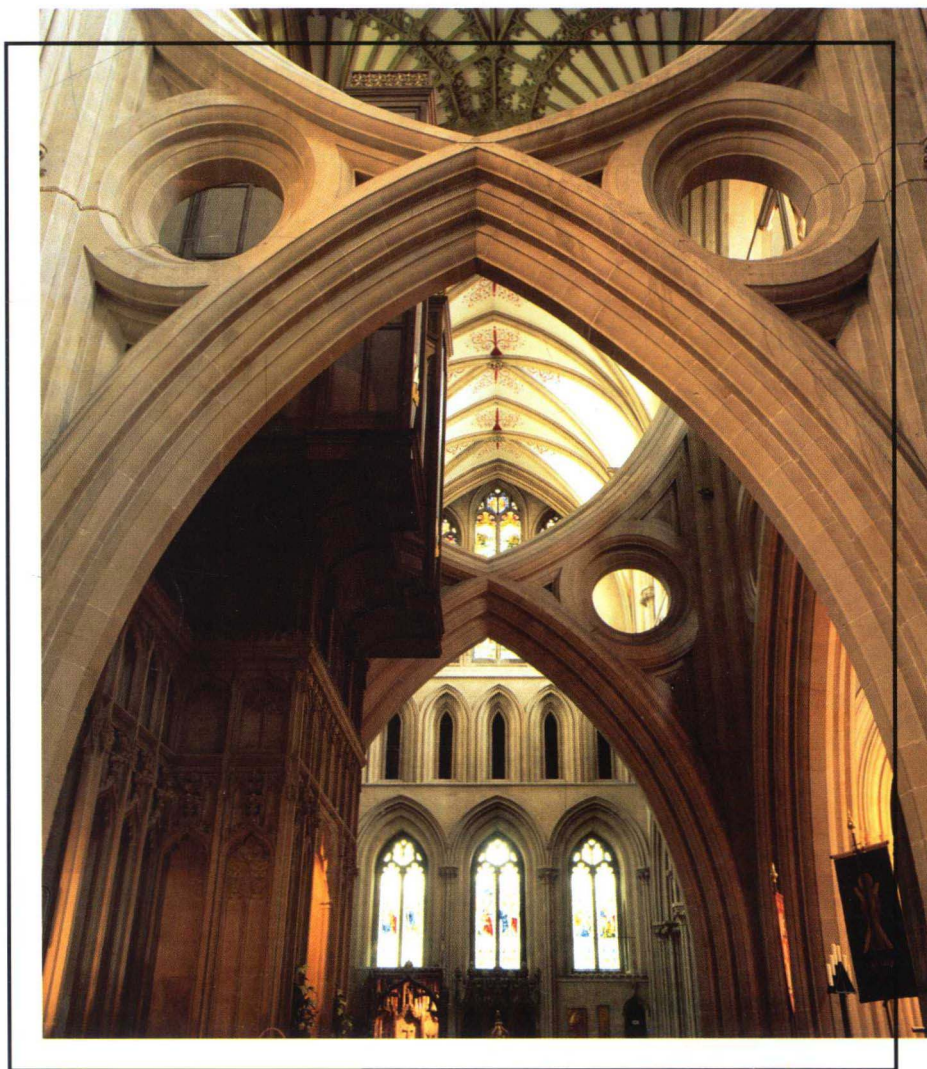
字 数 380千字

版 次 2013年10月第1版 2013年10月第1次印刷

定 价 168.00元

[英] 戴维·斯坦克利夫 (David Stancliffe) 著

吴丹青 吴中庆 等 译



教堂建筑

Church Architecture

大象出版社

感谢斯汤顿·哈罗德教堂

那里激情如死亡来势凶猛

希望胜过绝望

爱情，众水不能熄灭

大水也不能淹没

目录

前言 7

第1章

神圣空间

人间与天国的接点 9

第2章

上帝的“金銮殿”

从教会实现和平开始 26

第3章

灯塔之光

修道院和王室的竞争，中世纪的魅力 50

第4章

罗马式建筑：诸王们的语言

地上的壮观，华丽的装饰 79

第5章

哥特的视角：横空直上

指向那超越人类视野的上帝 109

第6章

后期哥特

顶上的辉煌，自天堂垂挂 135

第7章

文艺复兴与天主教的复兴

从经典到巴洛克——在人群中接触上帝 167

第8章

印刷术的革新与发明

欧洲大陆的激进改革与英格兰的改良演变 192

第9章

哥特复兴

浪漫派的传奇与教会的复兴 219

第10章

20世纪的礼仪之变

探寻正宗的“现代”教堂建筑 245



英国索尔兹伯里大教堂

前言

在对教堂建筑发展的理解中，追溯各种建筑风格的发展并不是最重要的——比如探寻哥特式教堂以石材构筑宏伟穹顶空间的起源，或追寻第一个扇形拱顶出现的年代。已经有书籍做过这些工作，如班尼斯特·弗莱彻（Bannister Fletcher）爵士的经典著作《关于比较法的建筑史》（*History of Architecture On The Comparative Method*）。正如亚历克·克里夫顿-泰勒（Alec Clifton-Taylor）在《英国建筑的模式》（*The Pattern of English Building*）一书中所描述的，同样非常重要的还有对某一地区某一时期建筑材料潜力和局限的了解，以及在发挥这些潜力、克服这些局限的过程中，该如何应对那些挑战。

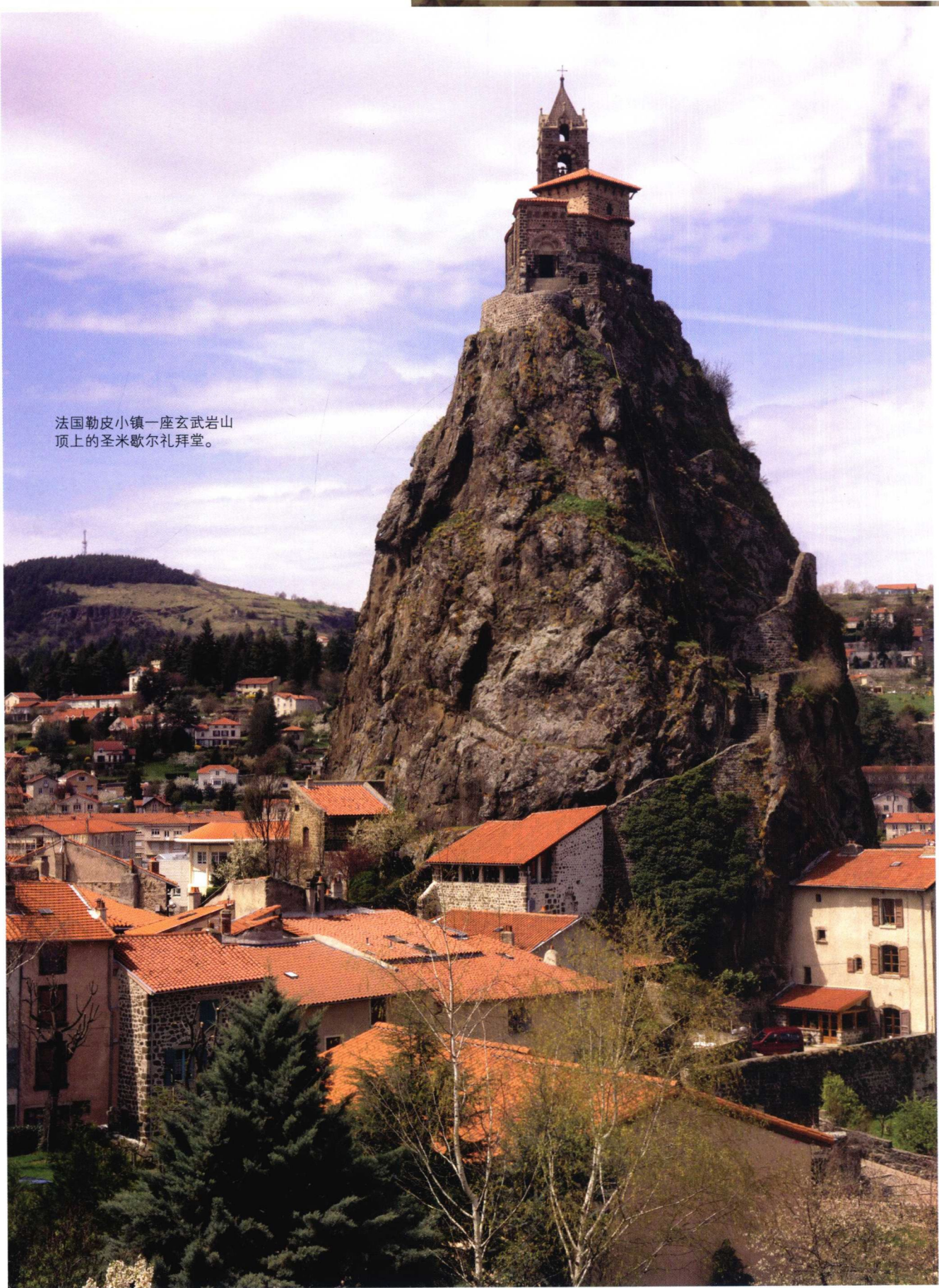
理解教堂建筑的发展也不只是认识教堂的崇拜功能。教堂崇拜仪式的历史演进，对于理解因团体崇拜的“献祭”要求所带来的仪式变化固然是至关重要的（就像圣餐仪式曾为人知的那样），比如，它告诉你为何圣水洗礼盆变小了——因为受洗者大多数都不再是成人而是小孩了。但它不解答这样的疑问，即如何通过特别的建筑设计来唤起对上帝的感知以及人神关系的感知。

对于这一类问题我们需要超越技术可能性与崇拜功能性的层面去寻找答案，例如索尔兹伯里大教堂（Salisbury Cathedral）那种规模的建筑物，是为满足神职人员召开全体会议，为能容纳主教及其教会中的40位教士及他们的随从人员而建。我们需要更深入地理解一个基本问题，虽然在这功利化的时代里比较困难，即所有的建筑物曾经都被视为庄严而神圣的，换言之，就是你所建造的房屋与居住其中的方式，真实地反映了你对所居住的世界的信仰以及你与那位世界创造者之间的关系。

如果一般的家庭房屋都是如此，那么在专门的宗教建筑中这一点该是多么突出啊。诚如8世纪的大主教吉曼努斯（Germanus）对教堂的描述：即使是最简陋的小礼拜堂也是一座小小的“人间天堂”。即便在斯特拉斯堡、米兰或科隆这样的现代大都市中，宏伟的哥特式大教堂仍然如鹤立鸡群，并且一个社区共同体的人们，把大部分的生活和渴望都倾注在这样的建筑中。今天，这种神圣性，就是在那些成为权力与财富象征的大教堂和巨型公司组织的殿堂中，也很难见到。而那些伟大的教堂建造者们，他们究竟渴望什么，他们是如何理解并表现这变化中的人神关系呢？

所有这些问题都是相互关联的，因此本书每一章节不只着眼于重要的建筑风格的变化，也会讲述塑造了这些风格的历史、神学以及敬拜仪式背景。我希望本书的读者可以学会去“读懂”他们所参观的教堂，不仅把它们视为建筑师与工匠们令人倾倒的杰作，更视为“人间天堂”的持久标志。

法国勒皮小镇一座玄武岩山顶上的圣米歇尔礼拜堂。



神圣空间

人间与天国的接点

人类在两种截然不同的时间状态中获得经验和阅历，一种是循环往复的状态，一种是直线延伸的状态。人类主要的经验，如生老病死、结婚生子、劳苦悠闲、兴盛衰落，都会带来循环性与线性的两种体验。对个人来说，任何一个人生命中经历的连续事件看起来都是线性的；当生命中的事件逐步展开，我们会从中绘制出富于想象力的图像。我们会记得童年时代的经历——一次生日聚会或是上学的第一天——然后我们会把这些事件与欢乐的或是悲伤的、成功的或是失败的记忆联系起来，然后套上一个具有前因后果关系的线性模式使之具体化。还有一种循环性的生命体验我们也可以感受得到：一年中的四季轮回；我们记忆中那些春天的花苞或相继从耳边滑过的圣诞颂歌。“寒来暑往”让我们意识到那循环模式在不断地自我重复，并且，如同一年中的季节更替，总有新生也总有死亡。

对这些生活经验的思考与承受这些经历总是同时进行的。相对于他人，我们会发现自己的身份取决于我们所栖居的空间，那么，我们在哪一个特定的位

置上可以自觉地感知到这个发现并在某种程度上设计规划那个位置上的环境呢？很多时候我们把与外部世界或超越我们的那个世界的关系视作理所当然。它们就那样存在着。但有时我们也发现，我们会对外部环境做出有意识的思考和反省，如对家庭的认知方面：我们居所里的房间、墙上的照片和窗外的风景、厨房中饭菜的味道和场景、温暖的被窝、睡醒时所见的景象。有些时候，我们有意识地塑造了环境，如我们的家庭；另一些时候，环境塑造了我们，比如故乡的街道、学校的教室，或儿时做礼拜的教堂。

何谓神圣空间？

无论怎样，自然环境对于我们的体验和我们成为什么样的人，具有深远的影响。这里面有“场所”——我们周围特定的环境，那是一个由自然物质构建起来的物理世界，并被人类的创造能力所塑造和安排；这里面还有“空间”框架，我们在其中生活和成长。“场所”具有可以自我强化的天然属性，而空

间才是我们渴望得到的，它帮助我们正常地成长。当我们能够感到所在环境或自然，或有意识地被创造，来维系我们与未知世界的联系，维系与某个远远大过我们，并能逐渐改变我们的事物的关系时，我们将其中的空间称之为“神圣”。

地上的高地与洞穴

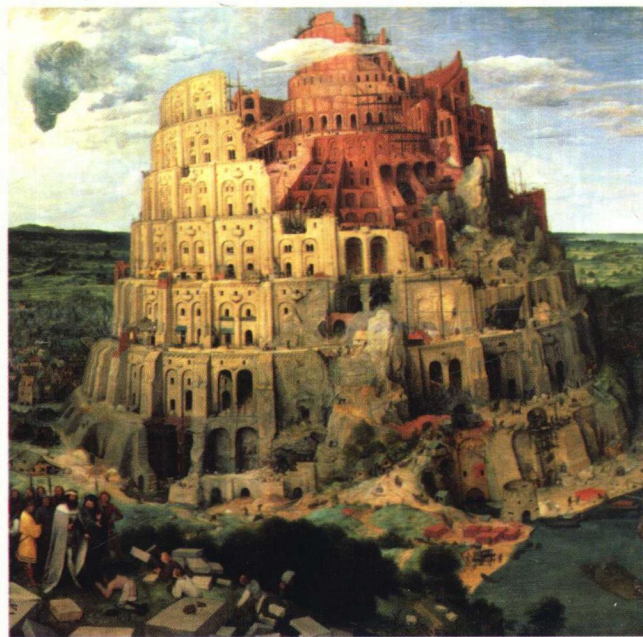
场所通常可以为我们提供空间，这一点能普遍地从人类的经验中获得。很多人会被登山的体验所打动。不仅是因为峰顶的风光，更是因为努力攀登高峰的过程，通常被认为是一种接近于“宗教性”的体验。

自人类意识的萌芽时代，就把高地与神的居所联系在一起。在山的最高峰，天神们居住其间，神秘莫测，山顶上耸入云霄的地方，也是他们降下霹雳闪电的所在，这被当作男性的原型：攻击性、不可知性、排他性。而大地上的洞穴与地层褶皱，当雨水轻柔地撒落其中，滋润土地使其肥沃丰产，这往往被视为女性的原型：温和柔软，如子宫的包容，深藏而内敛。

山峰和洞穴被赋予精神意义，并都被认为是具有重要宗教意义的场所，这也不足为奇。在那些没有山脉、没有高地的地方，人们也会建造立柱或金字塔神殿。《圣经·旧约》中巴别塔的故事实际上说明了这样一个悠久的传统，就是人想要上达于神的居所，

巴别塔

那时，天下人的口音言语都是一样。他们往东边迁移的时候，在示拿地遇见一片平原，就住在那里。他们彼此商量说：“来吧，我们要作砖，把砖烧透了。”他们就拿砖当石头，又拿石漆当灰泥。他们说：“来吧，我们要建造一座城和一座塔，塔顶通天，为要传扬我们的名，免得我们分散在全地上。”耶和华降临，要看看世人所建造的城和塔。耶和华说：“看哪，他们成为一样的人民，都是一样的言语，如今既作起这事来，以后他们所要作的事就没有不成就的了。我们下去，在那里变乱他们的口音，使他们的言语彼此不通。”于是，耶和华使他们从那里分散在全地上。他们就停工不造那城了。因为耶和华在那里变乱天下人的言语，使众人分散在全地上，所以那城名叫巴别（就是“变乱”的意思）。（《创世记》11:1—9）



巴别塔（1563年），彼得·布吕格尔
维也纳艺术史博物馆

上左：耶路撒冷以北，岩凿墓穴，可见石门滚到一边。



上右：罗德的岩洞，幽灵出没之地。



下左：希腊菲加里亚（Figaleia）附近的一处天然瀑布，流入内达河。



下右：意大利维泰博附近的兰特别墅花园，渠水流进野餐餐桌。

与他建立联系，在印度的一些印度教大神庙也同样竭力仿效这种向上建造的欲望。这不是一个“幼稚的”想法：作为例子，像索尔兹伯里大教堂的尖顶，可以视作人类希望向上高举、超越自我的证据。同

样，幽闭恐怖的洞穴，向来被认为是一个可以探寻心路历程和探索内在生命的场所。在古典文学的世界里，河流出自洞穴，并且，在古代希腊许多地区，洞穴都被认为是地狱的入口，是人离开尘世开始地狱之旅的地方；另有一些地区，如特尔斐（Delphi），它是保存神谕的地方。在当代很少有洞穴像罗德斯（Lourdes）的洞窟那样广为人知，但有些——如位于意大利南部加尔加诺半岛（Gargano）的圣天使山（Mont San Angelo），天使长米迦勒显现之地，就同样受到尊崇。在基督教的传统里，基督的埋葬和复

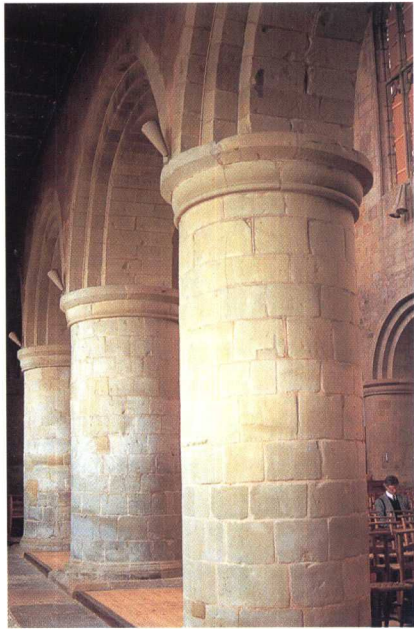
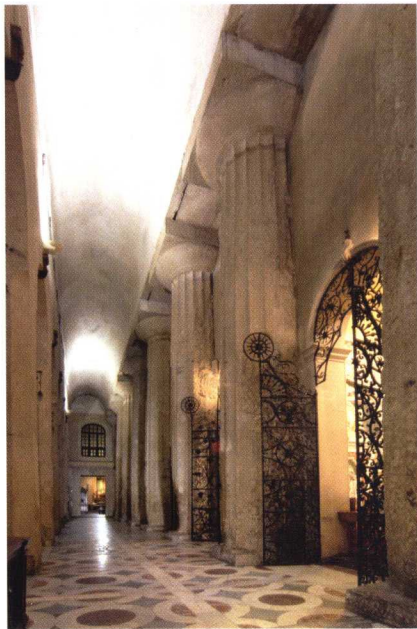
活，赋予了这些洞穴和人工墓穴最初的意义。

然而，并不只是自然现象或是大规模人工雕凿才能带来这类体验。有时，一股天然泉水也可以被利用来建成一处生动迷人的设施，在一些缺水地区，对这

象征生命之源的水的高效利用到了令人不可思议的地步。在一些著名的园林中，如位于意大利维泰博（Viterbo）附近的兰特别墅花园（Villa Lante），如同在罗马和别的古典城市一样，水的作用巨大。有时候，枝干交错成拱形的小树林，杂以柔和曲折的光线，会使空间产生一种强烈的神奇感觉，既幽静隐秘，又超凡脱俗；在英格兰，传教士们也留下过很多关于紫杉林古老魔力的猜想。

在英格兰，利用异教遗址和祠庙另建基督教堂是一段有趣的历史。公元597年，教皇格里高利派遣

希腊神庙陶立克式立柱嵌入西西里锡拉库扎大教堂墙体中，是基督教与古代异教相结合的体现。



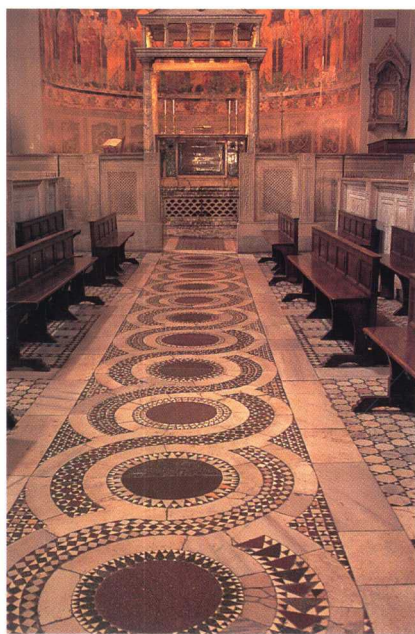
马尔文大教堂（Great Malvern）中殿笨重如鼓的立柱，与格洛斯特附近教堂相仿，与上部轻盈的哥特式构造反差强烈。

下：西班牙科尔多瓦市大清真寺，穆斯林和基督徒曾经一同礼拜。

奥古斯丁到英格兰引领原住民改信基督，之后他又写了一封信给伦敦主教米利图斯（Mellitus）提出忠告。在信中他一反原先要摧毁那些异教殿宇的激烈主张，转而建议将它们改为教堂，捣毁其中的偶像并用圣水彻底洒扫。他的想法是要让那里“野蛮的民心”逐渐软化，也许继续使用他们熟悉的祠庙，可以赢得他们对新信仰的认识，加之日常的动物献祭可以改作基督徒的节日，来举行殉道圣徒命名仪式，他们的遗物还可以作为新教堂的祭品献给神。

基督教堂取代那些公认的神圣场所并不仅限于早期教会生活。位于西班牙南部科尔多瓦市（Cordoba）的大清真寺被改造为教堂，就是一个激动人心的建筑再利用的例子。15世纪的基督徒建筑师们，在巨型立柱林立的祈祷厅中间，清理出一片宽大的十字形空间，并在其中心建起了一个晚期哥特风格的（肋拱）结构。原来清真寺的低拱式的外部侧廊，与高耸入云的基督教哥特式尖顶之间，形成巨大的反差，这效仿了英格兰格洛斯特大教堂（Gloucester Cathedral）中殿从诺曼底式（译注：一种罗马式建筑





上左：罗马万神庙穹顶内饰。

上右：罗马圣克莱门特教堂的科斯玛蒂拼花地面通道，引导崇拜者从前庭进入祭坛，有一种摇曳生姿的动态美感。



的初期形式，于1066年从诺曼底传入英格兰，繁荣至1200年。）改为哥特式的经验，从笨重、粗大如鼓的柱式正殿，如同马尔文一带的教堂，变成轻盈的哥特式，有唱诗班席位，还有镀金的歌唱天使越过周围坚固的罗马式回廊，飞翔在穹顶之上。

另一座庞大的建筑，要追溯到古罗马时代，即通常所说的万神庙。这座令人惊叹的圆形建筑位于老城的中心，覆盖其上的圆顶在很长时间里都是西方世界所知道的最大尺寸。万神庙是一个建筑结构上的奇迹，它被用作宗教崇拜场所也有着悠久的历史。在离万神庙不远的圣克莱门特教堂（San Clemente）的大厅下各层的结构与大小都不相同，最底下一层包括用来供奉太阳神蜜特拉（Mithras）的房间，那是一种可能来自于近东并在罗马士兵中流行的偶像崇拜。太阳神蜜特拉神秘崇拜的入会仪式是宰杀一只公牛，这样公牛的血就可以通过栅栏流到下面新会众的身上。在这之上，连带着三层结构的中间那一层，一直为早期长方形基督教堂用作大厅，直到更上面的教堂建筑在11世纪建成。在今日最能唤起人们回忆的对异教建筑的改造，当数锡拉库扎（Syracuse）——西西里岛东部海港城市的多利安神庙改造为一座大教堂，原来神庙巨大的陶立克式（Doric）立柱嵌在新教堂的墙壁中，仍清晰可见。

但宗教体验并不仅仅来自高山或深穴，也得自对人类耐力极限的